

INTERNATIONAL JOINT COMMISSION

IN THE MATTER OF THE APPLICATIONS OF THE GOVERNMENT OF
CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
FOR AN ORDER OF APPROVAL OF THE CONSTRUCTION OF CERTAIN
WORKS FOR DEVELOPMENT OF POWER IN THE INTERNATIONAL RAPIDS
SECTION OF THE ST. LAWRENCE RIVER

ORDER OF APPROVAL

29 October, 1952

INTERNATIONAL JOINT COMMISSION

IN THE MATTER OF THE APPLICATIONS OF THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA FOR AN ORDER OF APPROVAL OF THE CONSTRUCTION OF CERTAIN WORKS FOR DEVELOPMENT OF POWER IN THE INTERNATIONAL RAPIDS SECTION OF THE ST. LAWRENCE RIVER

ORDER OF APPROVAL

WHEREAS the Government of Canada and the Government of the United States of America under date of 30 June, 1952, have submitted Applications to the International Joint Commission (hereinafter referred to as the "Commission") for its approval of the construction, jointly by entities to be designated by the respective Governments, of certain works for the development of power in the International Rapids Section of the St. Lawrence River, these being boundary waters within the meaning of the Preliminary Article of the Boundary Waters Treaty of 11 January, 1909 (hereinafter referred to as the "Treaty"), and of the construction, maintenance and operation of such works subject to and under conditions specified in the Applications, and have requested that the Applications be considered by the Commission as in the nature of a joint application; and

WHEREAS pursuant to the aforementioned request of the two Governments, the Commission is considering the two Applications as in the nature of a joint application; and

WHEREAS notices that the Applications had been filed were published in accordance with the Rules of Procedure of the Commission; and

WHEREAS Statements in Response to the Applications and Statements in Reply thereto by both Applicants were filed in accordance with the Rules of the Commission; and

WHEREAS pursuant to published notices, hearings were held by the Commission at Toronto, Ontario, on 23 July, 1952; at Ogdensburg, New York, on 24 July, 1952; at Cornwall, Ontario, on 25 July, 1952; at Albany, New York, on 3 September, 1952; at Montreal, Quebec, on 8 September, 1952; and at Washington, D. C. on 20 October, 1952; and

WHEREAS by reason of the said notices of the said applications and hearings, all persons interested

were afforded convenient opportunities of presenting evidence to and being heard before the Commission; and

WHEREAS, pursuant to the said Applications, the hearings before, the evidence given, and material filed with the Commission, the Commission is satisfied that the proposed works and uses of the waters of the International Rapids Section comply with the principles by which the Commission is governed as adopted by the High Contracting Parties in Article VIII of the Treaty; and

WHEREAS the Commission has been informed that the Government of Canada has designated The Hydro-Electric Power Commission of Ontario as the entity to construct, maintain and operate the proposed works in Canada, and that the Government of the United States intends in due course to designate the entity to construct, maintain and operate the works in the United States; and

WHEREAS the program of construction of the works, as proposed by the Applicants, includes the removal of Gut Dam from the International Rapids Section and the Government of Canada has informed the Commission that it is its intention to take steps for the early removal of Gut Dam as soon as the construction of the proposed works is approved and as soon as river conditions and the protection of down river and other interests that will be affected during its removal will permit, thereby advancing the time of removal of Gut Dam; and

WHEREAS the Commission finds that suitable and adequate provision is made by the laws in Canada and by the Constitution and laws in the United States for the protection and indemnity of all interests on either side of the International Boundary which may be injured by reason of the construction, maintenance and operation of the works; and

WHEREAS the Commission finds that it has jurisdiction to hear and dispose of the Applications by approval thereof in the manner and subject to the conditions hereinafter set out;

NOW, THEREFORE, IT IS ORDERED that the construction, maintenance and operation jointly by The Hydro-Electric Power Commission of Ontario and an entity to be designated by the Government of the United States of America of certain works (hereinafter called "the works") in accordance with the "Controlled

Single Stage Project (238-242)", which was part of the joint report dated 3 January, 1941, of the Canadian Temporary Great Lakes-St. Lawrence Basin Committee and the United States St. Lawrence Advisory Committee, containing the features described in Appendix "A" to this Order and shown in Appendix "B" to this Order, be and the same are hereby approved subject to the conditions enumerated below, namely,

- (a) All interests on either side of the International Boundary which are injured by reason of the construction, maintenance and operation of the works shall be given suitable and adequate protection and indemnity in accordance with the laws in Canada or the Constitution and laws in the United States respectively, and in accordance with the requirements of Article VIII of the Treaty.
- (b) The works shall be so planned, located, constructed, maintained and operated as not to conflict with or restrain uses of the waters of the St. Lawrence River for purposes given preference over uses of water for power purposes by the Treaty, namely, uses for domestic and sanitary purposes and uses for navigation, including the service of canals for the purposes of navigation, and shall be so planned, located, constructed, maintained and operated as to give effect to the provisions of this Order.
- (c) The works shall be constructed, maintained and operated in such manner as to safeguard the rights and lawful interests of others engaged or to be engaged in the development of power in the St. Lawrence River below the International Rapids Section.
- (d) The works shall be so designed, constructed, maintained and operated as to safeguard so far as possible the rights of all interests affected by the levels of the St. Lawrence River upstream from the Iroquois regulatory structure and by the levels of Lake Ontario and the lower Niagara River; and any change in levels resulting from the works which injuriously affects such rights shall be subject to the requirements of paragraph (a) relating to protection and indemnification.

- (e) The hydro-electric plants approved by this Order shall not be subjected to operating rules and procedures more rigorous than are necessary to comply with the provisions of the foregoing paragraphs (b), (c) and (d).

- (f) Before The Hydro-Electric Power Commission of Ontario commences the construction of any part of the works, it shall submit to the Government of Canada, and before the entity designated by the Government of the United States commences the construction of any part of the works, it shall submit to the Government of the United States, for approval in writing, detailed plans and specifications of that part of the works located in their respective countries and details of the program of construction thereof or such details of such plans and specifications or programs of construction relating thereto as the respective Governments may require. If after any plan, specification or program has been so approved, The Hydro-Electric Power Commission of Ontario or the entity designated by the Government of the United States wishes to make any change therein, it shall, before adopting such change, submit the changed plan, specification or program for approval in a like manner.

- (g) In accordance with the Applications, the establishment by the Governments of Canada and of the United States of a Joint Board of Engineers to be known as the St. Lawrence River Joint Board of Engineers (hereinafter referred to as the "Joint Board of Engineers") consisting of an equal number of representatives of Canada and the United States to be designated by the respective Governments, is approved. The duties of the Joint Board of Engineers shall be to review and coordinate, and, if both Governments so authorize, approve the plans and specifications of the works and the programs of construction thereof submitted for the approval of the respective Governments as specified above, and to assure the construction of the works in accordance therewith as approved. The Joint Board of Engineers shall consult with and keep the Board of Control, hereinafter referred to, currently informed on all matters pertaining

to the water levels of Lake Ontario and the International Rapids Section and the regulation of the discharge of water from Lake Ontario and the flow of water through the International Rapids Section, and shall give full consideration to any advice or recommendations received from the Board of Control with respect thereto.

- (h) A Board of Control to be known as the International St. Lawrence River Board of Control (herein referred to as the "Board of Control") consisting of an equal number of representatives of Canada and of the United States, shall be established by this Commission. The duties of the Board of Control shall be to give effect to the instructions of the Commission as issued from time to time with respect to this Order.

During construction of the works the duties of the Board of Control shall be to keep itself currently informed of the plans of the Joint Board of Engineers insofar as these plans relate to water levels and the regulation of the discharge of water from Lake Ontario and the flow of water through the International Rapids Section, and to consult with and advise the Joint Board of Engineers thereon.

Upon completion of the works, the duties of the Board of Control shall be to ensure that the provisions of this Order relating to water levels and the regulation of the discharge of water from Lake Ontario and the flow of water through the International Rapids Section as herein set out are complied with, and The Hydro-Electric Power Commission of Ontario and the entity designated by the Government of the United States shall duly observe any direction given them by the Board of Control for the purpose of ensuring such compliance. The Board of Control shall report to the Commission at such times as the Commission may determine.

In the event of any disagreement amongst the members of the Board of Control which they are unable to resolve, the matter shall be referred by them to the Commission for decision. The Board of Control may,

at any time, make representations to the Commission in regard to any matter affecting or arising out of the terms of this Order with respect to water levels and the regulation of the said discharge and flow.

- (i) Upon the completion of the works, the discharge of water from Lake Ontario and the flow of water through the International Rapids Section shall be regulated to meet the requirements of paragraphs (b), (c) and (d) hereof, and, subject as hereinafter provided, shall be regulated in accordance with Method of Regulation No. 5 as prepared by the Department of Transport, Canada, dated September, 1940, and shall be based on the rule-curves forming part of that Method of Regulation. The flow of water through the International Rapids Section in any period shall equal the discharge of water from Lake Ontario as determined for that period in accordance with such Method of Regulation and shall be maintained as uniformly as possible throughout that period.

Subject to the requirements of paragraphs (b), (c) and (d) hereof, the Board of Control, after obtaining the approval of the Commission, may temporarily modify or change the restrictions as to discharge of water from Lake Ontario and the flow of water through the International Rapids Section set out in this paragraph, for the purpose of determining what modifications or changes therein may be advisable. The Board of Control shall report to the Commission the results of such experiments together with its recommendations as to any changes or modifications in said restrictions. Recommendations as to any changes or modifications which the Commission desires should be made permanent will be referred by the Commission to the two Governments, and if the two Governments thereafter agree, they shall be given effect as if contained in this Order.

- (j) Subject as hereinafter provided, upon completion of the works, the works shall be operated initially for a test period of ten years, or such shorter period as may be approved by the Commission with the

forebay water level at the power houses held at a maximum elevation of 238.0 feet, sea level datum. Subject to the requirements of paragraphs (b), (c) and (d) hereof, the Board of Control, after obtaining the approval of the Commission, may temporarily modify or change the said forebay water level in order to carry out experiments for the purpose of determining whether it is advisable to increase the forebay water level at the power houses to a maximum elevation exceeding 238.0 feet. If the Board of Control, as a result of these experiments considers that operation during this test period at a maximum elevation exceeding 238.0 feet would be advisable, and so recommends, the Commission will consider authorizing operation during this test period at a maximum elevation exceeding 238.0 feet. At the end of this test period, the Commission will make such recommendations to the two Governments with respect to a permanent forebay water level as it deems advisable or it may recommend an extension of the test period. Such of these recommendations as the two Governments thereafter agree to adopt shall be given effect as if contained in this Order.

- (k) The Hydro-Electric Power Commission of Ontario and the entity designated by the Government of the United States shall maintain and supply for the information of the Board of Control accurate records relating to water levels and the discharge of water through the works and the regulation of the flow of water through the International Rapids Section, as the Board of Control may determine to be suitable and necessary, and shall install such gauges, carry out such measurements, and perform such other services as the Board may deem necessary for these purposes.
- (l) The Board of Control shall report to the Commission as of 31 December each year on the effect, if any, of the operation of the downstream hydro-electric power plants and related structures on the tailwater elevations at the hydro-electric power plants approved by this Order.

- (m) The Government of Canada shall proceed forthwith to carry out its expressed intention to remove Gut Dam.

AND IT IS FURTHER ORDERED that the allocation set out in Appendix "C" of the costs of constructing, maintaining and operating the works approved by this Order between The Hydro-Electric Power Commission of Ontario and the entity to be designated by the Government of the United States be and the same is hereby approved but such approval shall not preclude the Applicants from submitting to the Commission for approval any variation in the said allocation that may be agreed upon between them as being appropriate or advisable.

AND IT IS FURTHER ORDERED that the Commission retains jurisdiction over the subject matter of these Applications, and may, after giving such notice and opportunity to all interested parties to make representations as the Commission deems appropriate, make such further Order or Orders relating thereto as may be necessary in the judgment of the Commission.

Signed at Montreal, this 29th day of October, 1952.

(Signed) A. G. L. McNaughton

A. O. Stanley

Geo. Spence

Eugene W. Weber

J. Lucien Dansereau

Commissioner McWhorter dissenting.

APPENDIX A

FEATURES OF THE WORKS APPROVED BY THIS ORDER:

(a) Channel Enlargements

Channel enlargements will be undertaken from above Chimney Point to below Lotus Island, designed to give a maximum mean velocity in any cross-section of the channel which will be used for navigation not exceeding four feet per second at any time, also between Lotus Island and Iroquois Point and from above Point Three Points to below Ogden Island designed to give a maximum mean velocity in any cross-section not exceeding two and one-quarter feet per second with the flow and at the stage to be permitted on the first of January of any year, under regulation of outflow and levels of Lake Ontario in accordance with Method of Regulation No. 5, as prepared by the General Engineering Branch, Department of Transport, Canada, dated Ottawa, September, 1940. Downstream from the power houses channel enlargements will be carried out for the purpose of reducing the tail water level at the power houses.

Final locations and cross-section of these channel enlargements will be determined from further studies.

(b) Control Facilities

Adequate control facilities will be constructed for the regulation of the outflow from Lake Ontario.

(c) Power House Structures

The power house structures will be constructed in the north channel extending from the lower end of Barnhart Island to the Canadian shore, and so located that one structure will be on each side of the International Boundary. Each power house structure will include the main generating units to utilize economically the river flows available to it, with provision for ice handling and discharge sluices.

(d) Dams and Associated Structures

A control dam will be constructed extending from Iroquois Point on the Canadian side of the river in an easterly direction to the United States mainland above Point Rockway.

A dam will be constructed in the Long Sault Rapids at the head of Barnhart Island.

Dykes and associated works will be provided as may be necessary in both the Province of Ontario and the State of New York.

All the works in the pool below the control dam will be designed to provide for full Lake Ontario level.

(e) Highway Modifications

In both the Province of Ontario and the State of New York provincial and state highways, and other roads, will be relocated in those portions subject to flooding, and reconstructed to standards at least equal to those now in existence.

(f) Railway Modifications

Such railway relocations as may be required as a result of the works herein described will be made in the Province of Ontario and the State of New York to standards at least equal to those now in existence.

(g) Navigation Facilities

Provision will be made for the continuance of 14-foot navigation throughout the International Rapids Section during the construction period.

(h) Flooded Areas

Lands and buildings in both the Province of Ontario and the State of New York will be acquired or rehabilitated as required. Inundated wooded areas will be cleared.

APPENDIX B

Great Lakes - St. Lawrence Basin
St. Lawrence River Power Project,
International Rapids Section
General Plan Showing Major Works
in Project

To accompany Applications of the United States
of America and Canada to the International Joint
Commission for approval of the construction of
certain works jointly by entities to be designated
by the Governments of the United States of America
and Canada respectively.

Date - May 12, 1952

Exhibit 2

Note: Map not included in this copy of Order of
Approval

APPENDIX C

1. The power development works under this Application are those specified in Section 8 of the Application.
2. Total costs of the works described in Section 8 shall be based on Canadian costs and United States costs and the total shall be equally divided between the two constructing entities.
3. The costs to be divided should be based on actually experienced and audited expenses.
4. In relation to the three principles above, the three following provisions apply:
 - (a) The amount to be paid to Canada, as specified in the Agreement of December 3, 1951, between Canada and Ontario, in lieu of the construction by the power-developing entities of facilities required for the continuance of 14-foot navigation, shall be excluded from the total cost of the power project to be divided between the Canadian and United States power-developing entities, in consideration of the fact that actual replacement of 14-foot navigational facilities will be rendered unnecessary by reason of the concurrent construction of the deep waterway in Canada.
 - (b) The Authority to be established pursuant to the provisions of the St. Lawrence Seaway Authority Act, Chapter 24 of the Statutes of Canada, 1951 (Second Session), shall contribute an agreed sum of money towards the cost of the channel enlargement which the power-developing entities must undertake in the St. Lawrence River, as set out in paragraph 4 of the Annex to the Canada-Ontario Agreement of December 3, 1951, and in section 8 of the Application to the International Joint Commission, in consideration of the benefits which will accrue to navigation from such channel enlargement.
 - (c) All costs for construction, maintenance and operation of the project except machinery and equipment in the respective power houses shall be borne equally by the two entities. All costs for construction, maintenance and operation of machinery and equipment in their respective power houses shall be paid by the respective entities and shall be deemed to satisfy the principle of an equal division between the two entities.

Cartable 68

COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE

DEMANDE, PAR LE GOUVERNEMENT CANADIEN ET LE
GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE D'UNE
ORDONNANCE D'APPROBATION RELATIVE A LA CONSTRUC-
TION D'AMÉNAGEMENTS HYDRO-ÉLECTRIQUES DANS LA
SECTION DES RAPIDES INTERNATIONAUX DU FLEUVE SAINT-
LAURENT

ORDONNANCE D'APPROBATION

29 octobre 1952

COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE

DEMANDE, PAR LE GOUVERNEMENT CANADIEN ET LE GOUVERNEMENT
DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE, D'UNE ORDONNANCE D'APPROBATION
RELATIVE A LA CONSTRUCTION D'AMENAGEMENTS HYDRO-ELECTRIQUES
DANS LA SECTION DES RAPIDES INTERNATIONAUX DU FLEUVE SAINT-
LAURENT

ORDONNANCE D'APPROBATION

ATTENDU que le Gouvernement canadien et le Gouvernement des
Etats-Unis d'Amérique, à la date du 30 juin 1952, ont présenté des Demandes
à la Commission mixte internationale (appelée ci-après la "Commission")
pour qu'elle approuve la construction, à réaliser conjointement par des
organismes que désignent les Gouvernements respectifs, de certains aména-
gements de production d'énergie dans la section des rapides Internationaux
du fleuve Saint-Laurent, laquelle constitue des eaux limitrophes au sens
de l'article préliminaire du Traité du 11 janvier 1909 sur les eaux limitrophes
(appelé ci-après le "Traité"), ainsi que la construction, l'entretien et
l'utilisation desdits aménagements suivant les conditions énoncées dans
les Demandes, et ont exprimé le désir que lesdites Demandes soient considérées
par la Commission comme étant une Demande conjointe;

ATTENDU que la Commission, conformément au désir susmentionné
des deux Gouvernements, considère les deux Demandes comme une seule Demande
conjointe;

ATTENDU que la Commission, conformément à ses règles de procédure, a publié des avis annonçant qu'elle avait reçu lesdites Demandes;

ATTENDU qu'il a été déposé, conformément aux règles de procédure de la Commission, des déclarations de réponse aux Demandes et des déclarations de réponse à ces déclarations;

ATTENDU qu'après avoir publié des avis la Commission a tenu des audiences à Toronto (Ontario) le 23 juillet 1952; à Ogdensburg (New York) le 24 juillet 1952; à Cornwall (Ontario) le 25 juillet 1952; à Albany (New York) le 3 septembre 1952; à Montréal (Québec) le 8 septembre 1952; et à Washington (D.C.) le 20 octobre 1952;

ATTENDU que, du fait desdits avis relatifs aux Demandes et aux audiences, tous les intéressés ont eu commodément la possibilité de témoigner devant la Commission et d'en être entendus;

ATTENDU que la Commission, compte tenu desdites Demandes, des audiences qu'elle a tenues, des témoignages qu'elle a entendus et de la documentation qui lui a été remise, et convaincue que les ouvrages ainsi que les utilisations des eaux qui sont projetés pour la section des rapides Internationaux sont conformes aux principes qui régissent la Commission, principes adoptés par les Hautes Parties Contractantes à l'Article VIII du Traité;

ATTENDU que la Commission a reçu avis de ce que le Gouvernement canadien a désigné la Commission de l'énergie hydro-électrique de l'Ontario

pour être l'organisme chargé de construire, d'entretenir et de faire fonctionner au Canada les aménagements projetés, et que le Gouvernement des États-Unis se propose de désigner en temps utile l'organisme chargé de construire, d'entretenir et de faire fonctionner aux États-Unis lesdits aménagements;

ATTENDU que le programme de construction proposé par les auteurs des Demandes prévoit la démolition du barrage Gut, situé dans la section des rapides Internationaux, et que le Gouvernement canadien a fait savoir à la Commission qu'il se propose de faire démolir le barrage Gut aussitôt que la construction des aménagements projetés aura été approuvée et que le permettront les conditions du fleuve et la protection des intérêts d'aval et autres qui seront affectés pendant la démolition, ce qui hâtera le moment de la disparition du barrage Gut;

ATTENDU que la Commission constate que les lois du Canada et la Constitution et les lois des États-Unis assurent suffisamment et convenablement la protection et l'indemnisation de tous les intéressés, de part et d'autre de la frontière, qui pourraient se trouver lésés du fait de la construction, de l'entretien et de l'utilisation des ouvrages prévus.

ATTENDU que la Commission constate qu'elle a le pouvoir de connaître des Demandes et de les approuver de la manière et sous réserve des conditions ci-après énoncées;

LA COMMISSION APPROUVE PAR LES PRÉSENTES, sous réserve des conditions énoncées ci-après, la construction, l'entretien et l'utilisation par la Commission de l'énergie hydro-électrique de l'Ontario et par un organisme à désigner par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, conjointement, de certains ouvrages ou aménagements (appelés ci-après "les aménagements")

conformes au "Projet de palier unique contrôlé (238-242)" qui figurait dans le rapport conjoint du 3 janvier 1941 du Comité temporaire canadien du bassin des Grands Lacs et du Saint-Laurent et du Comité consultatif des États-Unis pour le Saint-Laurent, qui prévoyait les caractéristiques précisées à l'appendice A de la présente Ordonnance et indiquées sur un plan à l'appendice B de la présente Ordonnance:

- a) Tous les intéressés, de part et d'autre de la frontière, qui se trouveront lésés du fait de la construction, de l'entretien ou de l'utilisation des aménagements obtiendront une protection et une indemnisation suffisantes et convenables conformément aux lois du Canada et à la Constitution et aux lois des États-Unis, respectivement, et conformément aux dispositions de l'article VIII du Traité.
- b) Les aménagements seront conçus, placés réalisés, entretenus et utilisés de façon à ne pas concurrencer ni limiter l'utilisation des eaux du fleuve Saint-Laurent aux fins auxquelles le Traité accorde la préférence sur les fins de production d'énergie hydro-électrique, c'est-à-dire sur les fins domestiques et sanitaires et sur les fins de la navigation, ce qui comprend la mise en service de canaux pour la navigation, et ils seront conçus placés, réalisés, entretenus et utilisés de façon à observer les dispositions de la présente Ordonnance.
- c) Les aménagements seront réalisés, entretenus et utilisés de manière à sauvegarder les droits et les intérêts légitimes de tous autres producteurs actuels ou éventuels d'énergie sur le fleuve Saint-Laurent en aval de la section des rapides Internationaux.

- d) Les aménagements seront conçus, réalisés, entretenus et utilisés de façon à sauvegarder dans la mesure du possible les droits de tous les intéressés affectés par les niveaux du fleuve Saint-Laurent en amont de l'ouvrage de régularisation d'Iroquois et par les niveaux du lac Ontario et du Niagara inférieur; toute modification de niveau résultant des aménagements et qui serait dommageable pour ces droits relèvera des dispositions de l'alinéa a), relatif à la protection et à l'indemnisation.
- e) Les centrales hydro-électriques approuvées par la présente Ordonnance ne seront pas soumises à des règles et procédures d'exploitation plus rigoureuses qu'il ne sera nécessaire pour respecter les dispositions des alinéas b), c) et d) ci-dessus.
- f) Avant d'entreprendre la construction de quelque partie que ce soit des aménagements, la Commission de l'énergie hydro-électrique de l'Ontario soumettra au Gouvernement canadien, et l'organisme désigné par le Gouvernement des États-Unis, avant d'entreprendre la construction de quelque partie que ce soit des aménagements, soumettra au Gouvernement des États-Unis, pour leur approbation écrite, les plans et devis détaillés de la partie des aménagements sise dans leur pays respectif, ainsi que tous détails du programme de construction desdits aménagements ou tous détails desdits plans et devis et programmes de construction s'y rattachant que les Gouvernements respectifs pourront demander. Si, après qu'un plan, un devis ou un programme aura été approuvé, la Commission de l'énergie hydro-électrique de l'Ontario ou l'organisme désigné par le Gouvernement des États-Unis désire y

apporter quelque modification, celle-ci devra au préalable être soumise de la même manière pour approbation.

- g) Est approuvée, conformément aux demandes, la création par le Gouvernement canadien et par le Gouvernement des États-Unis d'un Bureau conjoint d'ingénieurs qui sera appelé le Bureau conjoint d'ingénieurs du fleuve Saint-Laurent (et ci-après le "Bureau conjoint d'ingénieurs") et qui se composera d'un nombre égal de représentants du Canada et des États-Unis, désignés par leur Gouvernement respectif. Les fonctions du Bureau conjoint d'ingénieurs consisteront à revoir et à coordonner et, si les deux Gouvernements lui en donnent l'autorisation, à approuver les plans et devis des aménagements ainsi que les programmes de réalisation desdits aménagements, soumis pour approbation aux Gouvernements respectifs ainsi qu'il est prévu ci-dessus, et à faire réaliser les aménagements suivant lesdits plans et devis approuvés. Le Bureau conjoint d'ingénieurs se tiendra en consultation avec le Bureau de contrôle ci-après mentionné et le renseignera au fur et à mesure sur toutes questions relatives aux niveaux des eaux du lac Ontario et de la section des rapides Internationaux ainsi qu'à la régularisation du débit du lac Ontario et de celui de la section des rapides Internationaux, et il tiendra dûment compte de tout conseil ou recommandation du Bureau de contrôle à ce sujet.

h) La Commission créera un bureau de contrôle, appelé le Bureau international de contrôle du fleuve Saint-Laurent (et ci-après le "Bureau de contrôle"), qui comprendra un nombre égal de représentants du Canada et des États-Unis. Les fonctions du Bureau de contrôle consisteront à mettre en oeuvre les instructions que la Commission lui adressera par intervalles en ce qui concerne l'objet de la présente Ordonnance.

Pendant la réalisation des aménagements, le Bureau de contrôle aura pour fonction de se renseigner constamment sur les plans du Bureau conjoint d'ingénieurs en ce qui concerne les niveaux de l'eau et la régularisation de l'écoulement du lac Ontario et du passage de l'eau par la section des rapides Internationaux, ainsi que de se tenir en consultation avec le Bureau conjoint d'ingénieurs et de le conseiller à ce sujet.

Lorsque les aménagements seront achevés, les fonctions du Bureau de contrôle consisteront à veiller à l'observation des dispositions de la présente Ordonnance relatives aux niveaux de l'eau et à la régularisation de l'écoulement des eaux du lac Ontario et du passage des eaux par la section des rapides Internationaux, énoncées ci-dessus; la Commission de l'énergie hydro-électrique de l'Ontario et l'organisme désigné par le Gouvernement des États-Unis se conformeront à toutes instructions que le Bureau de contrôle leur donnera en vue de l'observation desdites dispositions. Le Bureau de contrôle fera rapport à la Commission suivant que la Commission le lui demandera.

Advenant entre les membres du Bureau de contrôle un désaccord qu'ils ne pourraient régler, ils porteront la question devant la Commission. Le Bureau de contrôle pourra, en tout temps, communiquer avec la Commission au sujet de questions relatives aux dispositions de la présente Ordonnance concernant les niveaux des eaux et la régularisation du débit desdites eaux.

- i) Une fois les aménagements achevés, l'écoulement des eaux du lac Ontario et le passage des eaux par la section des rapides Internationaux seront régularisés de façon à répondre aux conditions énoncées aux alinéas b), c) et d) ci-dessus et, sous réserve des dispositions ci-après, seront régularisés conformément à la méthode de régularisation n° 5 établie par le ministère des Transports du Canada en septembre 1940, et ils seront calculés à partir des courbes-règles de cette méthode de régularisation. La quantité d'eau passant par la section des rapides Internationaux au cours de toute période égalera la quantité d'eau devant s'écouler du lac Ontario pendant la même période suivant ladite méthode de régularisation, et elle sera maintenue aussi égale que possible pendant ladite période. Sous réserve des dispositions des alinéas b) c) et d) ci-dessus, le Bureau de contrôle, avec l'approbation de la Commission, pourra modifier ou changer temporairement les restrictions applicables à l'écoulement des eaux du lac Ontario et au passage des eaux par la section des rapides Internationaux, énoncées dans le présent alinéa, en vue de déterminer les modifications ou changements qu'il y aurait lieu d'apporter auxdites restrictions. Le Bureau de contrôle fera

rapport à la Commission quant aux résultats de ces expériences et il lui adressera des recommandations concernant tous changements ou modifications. La Commission soumettra aux deux Gouvernements ceux desdits changements ou modifications qu'elle voudra voir devenir permanents; si les deux Gouvernements sont d'accord à ce sujet, lesdits changements ou modifications entreranno en vigueur comme s'ils figuraient dans la présente Ordonance.

- j) Sous réserve des dispositions ci-après, lorsque les aménagements seront achevés, ils seront mis en service pour une première période d'essai de dix ans, ou pour une période plus brève approuvée par la Commission, le niveau de l'eau du bief d'amenée des centrales d'énergie étant maintenu à la cote maximum de 238.0 pieds, calculée à partir du niveau de la mer. Sous réserve des dispositions des alinéas b) c) et d) ci-dessus, le Bureau de contrôle, avec l'approbation de la Commission, pourra modifier ou changer temporairement ledit niveau de l'eau dans le bief d'amenée afin de déterminer par des expériences s'il y a lieu de porter ledit niveau de l'eau dans le bief d'amenée des centrales d'énergie jusqu'à une cote maximum excédant 238.0 pieds. Si le Bureau de contrôle, à la suite de ces expériences, estime qu'il y a lieu de maintenir le niveau de l'eau à une cote maximum excédant 238.0 pieds pendant ladite période expérimentale et recommande de le faire, la Commission envisagera d'autoriser l'élévation du niveau de l'eau à une cote maximum excédant 238.0 pieds pendant la durée de ladite expérience. Au terme de ladite expérience, la Commission adressera aux deux

Gouvernements, en ce qui concerne le niveau permanent de l'eau dans le bief d'amenée, les recommandations qu'elle jugera bon, ou encore elle recommandera la prolongation de l'expérience. Celles desdites recommandations que les deux Gouvernements seront d'accord pour adopter entreront en vigueur comme si elles figuraient dans la présente Ordonnance.

- k) La Commission de l'énergie hydro-électrique de l'Ontario et l'organisme désigné par le Gouvernement des États-Unis tiendront et mettront à la disposition du Bureau de contrôle un relevé exact des niveaux de l'eau et du débit d'eau passant par les aménagements ainsi que de la régularisation du débit d'eau passant par la section des rapides Internationaux, selon que le Bureau de contrôle le jugera utile et nécessaire, et ils installeront les appareils, feront les mesures et assureront les autres services que le Bureau jugera nécessaires à ces fins,
- l) Le Bureau de contrôle fera rapport à la Commission au 31 décembre de chaque année quant aux effets, s'il en est, du fonctionnement des centrales d'énergie hydro-électrique d'aval et des ouvrages s'y rattachant sur les cotes atteintes par les eaux de fuite des centrales d'énergie hydro-électrique approuvées par la présente Ordonnance.
- m) Le Gouvernement canadien mettra sur-le-champ à exécution son projet annoncé de démolir le barrage Gut.

LA COMMISSION APPROUVE EN OUTRE la répartition prévue dans l'appendice C pour les frais de réalisation, d'entretien et de fonctionnement des aménagements approuvés par la présente Ordonnance entre la Commission de

l'énergie hydro-électrique de l'Ontario et l'organisme qui sera désigné par le Gouvernement des États-Unis, mais cette approbation ne dispense pas les auteurs des Demandes de soumettre à l'approbation de la Commission toute modification de ladite répartition que, d'un commun accord, ils jugeraient souhaitable.

LA COMMISSION, EN OUTRE, DÉCIDE de conserver son autorité sur ce qui fait l'objet desdites Demandes, et elle pourra, après avoir avisé tous les intéressés et leur avoir donné la possibilité de se faire entendre, suivant que cela lui paraîtra convenir, rendre toutes autres ordonnances à ce sujet qu'elle jugera nécessaires.

Siné à Montréal le 29 octobre 1952.

(Signatures) A.G.L. McNaughton
A.O. Stanley
Geo. Spence
Eugene W. Weber
J.-Lucien Dansereau

Le commissaire McWhorter se portant dissident.

APPENDICE A

CARACTÉRISTIQUES DES AMÉNAGEMENTS APPROUVÉS PAR LA PRÉSENTE ORDONNANCE:

a) Agrandissements du chenal

Le chenal sera agrandi à partir d'un point en amont de la pointe Chimney jusqu'à un point en aval de l'île des Lotus de façon que la vitesse moyenne maximum de tout profil transversal du chenal qui servira à la navigation n'excède jamais quatre pieds par seconde, ainsi qu'entre l'île des Lotus et la pointe des Iroquois et à partir d'un point en amont de la pointe Three Points jusqu'à un point en aval de l'île Ogden de façon que la vitesse moyenne maximum de tout profil transversal n'excède pas deux pieds et quart par seconde, le débit et le niveau étant ceux qui seront permis le 1^{er} janvier de toute année par la régularisation des débits et des niveaux du lac Ontario effectuée conformément à la méthode de régularisation n° 5 établie par la Direction générale du génie du ministère des Transports du Canada, à Ottawa, en septembre 1940. En aval des centrales hydro-électriques, le chenal sera agrandi de façon à abaisser le niveau du bief de fuite des centrales.

L'emplacement définitif et le profil de chacun de ces agrandissements du chenal seront déterminés d'après des études ultérieures.

b) Ouvrages de contrôle

Des ouvrages de contrôle suffisants seront construits pour régulariser l'écoulement des eaux du lac Ontario.

c) Usines hydro-électriques

Les usines hydro-électriques seront construites dans le chenal nord entre l'extrémité inférieure de l'île Barnhart et la rive canadienne,

et elles seront implantées de telle sorte qu'il y en aura une de chaque côté de la frontière. Chacune des usines hydro-électriques comprendra les principaux groupes générateurs pour l'utilisation économique des eaux du fleuve qui lui parviendront, avec les aménagements nécessités par les glaces, ainsi que des vannes de décharge.

d) Barrages et ouvrages s'y rattachant

Il sera construit un barrage de contrôle à partir d'Iroquois Point, du côté canadien du fleuve, vers l'est et jusque à la terre ferme du côté des États-Unis, en amont de la pointe Rockway.

Il sera construit en barrage dans les rapides du Long-Sault, à l'extrémité supérieure de l'île Barnhart.

Il sera élevé des digues, avec ouvrages accessoires, là où ce sera nécessaire, dans la province d'Ontario et l'État de New York,

Tous les ouvrages construits dans le tronçon du fleuve en aval du barrage de contrôle seront conçus de manière à pouvoir assurer l'élévation maximum prévue du niveau du lac Ontario.

e) Déplacements de routes

Tant dans la province d'Ontario que dans l'État de New York, les routes provinciales et d'État et les autres routes seront déplacées, là où elles devraient être inondées, et elles seront reconstruites suivant des normes au moins égales aux normes actuelles.

f) Déplacements de voies ferrées

On procédera dans la province d'Ontario et dans l'État de New York aux déplacements de voies ferrées rendus nécessaires par les aménagements ci-dessus; les normes de reconstruction seront au moins égales aux normes actuelles.

g) Navigation

On veillera à ce que, pendant les travaux d'aménagement, la navigation puisse se continuer à l'enfoncement de 14 pieds dans toute la section des rapides Internationaux.

h) Étendues submergées

Les terrains et les immeubles, tant dans la province d'Ontario que dans l'État de New York, seront acquis ou adaptés suivant qu'il sera nécessaire. Les terrains qui devront être submergés seront déboisés au préalable.

APPENDICE B

Bassin des grands Lacs et du Saint-Laurent

Projet d'aménagement hydro-électrique du Saint-Laurent

Section des rapides Internationaux

Plan d'ensemble indiquant les principaux ouvrages projetés

Document accompagnant les Demandes des États-Unis d'Amérique et du Canada adressées à la Commission mixte internationale pour qu'elle approuve la réalisation de certains aménagements, effectuée conjointement par des organismes à désigner par les Gouvernements des États-d'Amérique et du Canada, respectivement.

Date: 12 mai 1952

Pièce 2

Note: Cet exemplaire de l'Ordonnance d'approbation n'est pas accompagné du plan.

APPENDICE C

1. Les aménagements hydro-électriques visés par la présente Demande sont ceux que précise l'article 8 de la Demande.
2. Le coût total des ouvrages décrits à l'article 8 sera établi à partir du coût au Canada et du coût aux États-Unis, et le total sera réparti également entre les deux organismes chargés de la construction.
3. Les coûts à répartir seront fondés sur les dépenses effectivement faites, et vérifiés par des experts comptables.
4. A partir des trois principes ci-dessus, les trois dispositions suivantes s'appliqueront:
 - a) Le montant à payer au Canada, aux termes de l'Accord du 3 décembre 1951 entre le Canada et l'Ontario, pour remplacer la construction, par les organismes chargés des aménagements hydro-électriques, des ouvrages requis pour la continuation de la navigation à l'enfoncement de 14 pieds, sera déduit du coût total du projet d'aménagement hydro-électrique à répartir entre l'organisme canadien et l'organisme des États-Unis, compte tenu de ce que le remplacement des ouvrages de navigation à l'enfoncement de 14 pieds sera rendu inutile par la construction au Canada, en même temps, d'une voie navigable profonde.
 - b) L'Administration qui sera établie conformément aux dispositions de la Loi sur l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, chapitre 24 des Statuts du Canada 1951 (deuxième session), supportera partiellement, jusqu'à concurrence d'un montant convenu, le coût de l'agrandissement du chenal que les organismes chargés des

aménagements hydro-électriques devront effectuer dans le fleuve Saint-Laurent, ainsi que le prévoit le paragraphe 4 de l'Annexe de l'Accord Canada - Ontario du 3 décembre 1951 et l'Article 8 de la Demande adressée à la Commission mixte internationale, en considération des avantages qu'apportera à la navigation ledit agrandissement du chenal.

- c) Les deux organismes supporteront également tous les frais de construction, d'entretien et de fonctionnement occasionnés par le projet, sauf en ce qui concerne les machines et le matériel de leurs centrales d'énergie respectives. Chacun des organismes acquittera les frais de construction, d'entretien et de fonctionnement des machines et du matériel de ses centrales respectives, ce qui sera réputé satisfaire au principe d'une répartition égale entre les deux organismes.